

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 155



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 56

7. júna 2013

Obsah

II *Nelegislatívne akty*

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2013/267/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 13. mája 2013 o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie na 65. zasadnutí Výboru pre ochranu morského prostredia, pokiaľ ide o zmeny schémy posudzovania stavu, a na 92. zasadnutí Výboru pre námornú bezpečnosť, pokiaľ ide o zmeny Medzinárodného kódexu pre bezpečnostný manažment a zmeny kapitoly III dohovoru SOLAS a Kódexu o vysokorýchlostných plavidlách z rokov 1994 a 2000 týkajúce sa vstupu do uzavretých priestorov a cvičení zameraných na záchranné činnosti** ..... 1

2013/268/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 13. mája 2013 o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v rámci Medzinárodnej námornej organizácie (IMO) v súvislosti s prijatím určitých kódexov a s tým súvisiacich zmien určitých dohovorov a protokolov**..... 3

## NARIADENIA

- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 520/2013 zo 6. júna 2013, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny..... 7

Cena: 3 EUR

*(Pokračovanie na nasledujúcej strane)*

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

ROZHODNUTIA

- ★ Rozhodnutie Rady 2013/269/SZBP z 27. mája 2013, ktorým sa členské štáty splnomocňujú podpísať Zmluvu o obchode so zbraňami v záujme Európskej únie ..... 9

---

**Oznam pre čitateľov – Nariadenie Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní Úradného vestníka Európskej únie** (pozri vnútornú stranu zadnej obálky)



## II

(Nelegislatívne akty)

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

## ROZHODNUTIE RADY

z 13. mája 2013

**o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie na 65. zasadnutí Výboru pre ochranu morského prostredia, pokiaľ ide o zmeny schémy posudzovania stavu, a na 92. zasadnutí Výboru pre námornú bezpečnosť, pokiaľ ide o zmeny Medzinárodného kódexu pre bezpečnostný manažment a zmeny kapitoly III dohovoru SOLAS a Kódexu o vysokorýchlostných plavidlách z rokov 1994 a 2000 týkajúce sa vstupu do uzavretých priestorov a cvičení zameraných na záchranné činnosti**

(2013/267/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Opatrenie Únie v odvetví námornej dopravy by sa malo zamerať na zlepšenie námornej bezpečnosti.
- (2) Výbor Medzinárodnej námornej organizácie (IMO) pre ochranu morského prostredia (MEPC) schválil na svojom 64. zasadnutí v októbri 2012 zmeny schémy posudzovania stavu [rezolúcia MEPC 94(46)] vyplývajúce z prijatia Medzinárodného kódexu o rozšírenom programe inšpekcií v rámci prehliadok lodí na hromadný náklad a ropných tankerov z roku 2011. Očakáva sa, že MEPC prijme tieto zmeny na svojom 65. zasadnutí, ktoré sa bude konať od 13. do 17. mája 2013.
- (3) Výbor IMO pre námornú bezpečnosť (MSC) schválil na svojom 91. zasadnutí zmeny Medzinárodného kódexu pre bezpečnostný manažment (ISM) ako aj zmeny kapitoly III medzinárodného dohovoru o bezpečnosti ľudského života na mori z roku 1974 (SOLAS), Kódexu o vysokorýchlostných plavidlách z rokov 1994 a 2000 a Kódexu o dynamicky podporovaných plavidlách. Očakáva sa, že MSC prijme tieto zmeny na svojom 92. zasadnutí, ktoré sa bude konať v júni 2013.
- (4) Prostredníctvom zmien schémy posudzovania stavu (CAS) pre ropné tankery s jednoduchým trupom sa

táto schéma upraví tak, aby zodpovedala najnovšiemu (z roku 2011) rozšírenému programu inšpekcií v rámci prehliadok lodí na hromadný náklad a ropných tankerov alebo rozšírenému programu prehliadok (ESP). V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 530/2012 z 13. júna 2012 o urýchlennom zavedení konštrukčných požiadaviek na dvojité alebo ekvivalentný trup pre ropné tankery s jednoduchým trupom<sup>(1)</sup> sa stanovuje uplatňovanie CAS.

- (5) Prostredníctvom zmien kódexu ISM sa zavedú osobitné ustanovenia týkajúce sa spresnenia uvedeného kódexu z hľadiska primeraných aspektov obsadenia lode posádkou a zodpovednosti za pridelené úlohy súvisiace s ISM, ako aj začlenená príslušných poznámok pod čiarou. V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 336/2006 z 15. februára 2006 o vykonávaní Medzinárodného kódexu pre bezpečnostný manažment v rámci Spoločenstva<sup>(2)</sup> sa vymedzuje kódex ISM ako kódex „v platnom znení“, uvádza sa však aj v prílohe k uvedenému nariadeniu. V nariadení (ES) č. 336/2006 sa od lodí, na ktoré sa uvedené nariadenie vzťahuje, vyžaduje splnenie požiadaviek časti A kódexu ISM. Vzhľadom na to zmeny, ktoré sa prijímajú na 92. zasadnutí MSC, budú mať priamy právny účinok na uvedené nariadenie.
- (6) Prostredníctvom zmien kapitoly III dohovoru SOLAS týkajúcich sa Kódexu o vysokorýchlostných plavidlách z rokov 1994 a 2000, ako aj Kódexu o dynamicky podporovaných plavidlách sa zavedie do pravidiel 19 kapitoly III dohovoru SOLAS, do kapitoly 18 Kódexu o vysokorýchlostných plavidlách z rokov 1994 a 2000 a do kapitoly 17 Kódexu o dynamicky podporovaných plavidlách povinnosť zúčastniť sa na cvičeniach zameraných na záchranné činnosti, týkajúca sa členov posádky

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 172, 30.6.2012, s. 3.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 64, 4.3.2006, s. 1.

zodpovedných za vykonávanie prác v uzavretých priestoroch. Prostredníctvom smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/45/ES zo 6. mája 2009 o bezpečnostných pravidlách a normách pre osobné lode <sup>(1)</sup>, sa konkrétne uplatňuje Kódex o vysokorychlostných plavidlách z rokov 1994 a 2000 na vysokorychlostné osobné plavidlá vo vnútrozemskej doprave. V uvedenej smernici sa ustanovuje, že na staršie plavidlá, na ktoré sa nevzťahuje Kódex o vysokorychlostných plavidlách, sa uplatňuje predchádzajúci Kódex o dynamicky podporovaných plavidlách.

- (7) Tieto zmeny, ktoré budú prijaté na 65. zasadnutí MEPC a na 92. zasadnutí MSC, možno považovať za pozitívny vývoj, a preto by ich mala Únia podporiť.
- (8) Únia nie je členom organizácie IMO ani zmluvnou stranou týchto dohôdov a kódexov. Preto je nevyhnutné, aby Rada poverila členské štáty, aby vyjadrili pozíciu Únie v MEPC a MSC a ich súhlasu s tým, že budú týmito zmenami viazané,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

1. Pozíciou Únie na 65. zasadnutí Výboru IMO pre ochranu morského prostredia je schválenie prijatia zmien schémy posudzovania stavu [rezolúcia MEPC 94(46)], ktoré uvedený výbor schválil na svojom 64. zasadnutí, ako sa uvádza v prílohách 13 a 16 k dokumentu organizácie IMO MEPC 64/23/Add.1.

2. Pozíciou Únie na 92. zasadnutí Výboru IMO pre námornú bezpečnosť je schválenie prijatia zmien kódexu ISM a súvisiacich usmernení a zavedenie nových požiadaviek týkajúcich sa

prípravy zameraných na záchranné činnosti v uzavretých priestoroch do pravidla 19 kapitoly III dohovoru SOLAS, do kapitoly 18 Kódexu o vysokorychlostných plavidlách z rokov 1994 a 2000 a do kapitoly 17 Kódexu o dynamicky podporovaných plavidlách, ako ich schválil uvedený výbor na svojom 91. zasadnutí, a ako sa uvádza v prílohách 22, 30 a 31 k dokumentu IMO MSC 91/22/Add. 2 a v prílohe 4 k dokumentu IMO MSC 92/3/1.

3. Členské štáty, ktoré sú členmi organizácie IMO, konajúc spoločne v záujme Únie, vyjadria pozíciu Únie uvedenú v odsekoch 1 a 2.

4. Formálne a malé zmeny tejto pozície možno dohodnúť bez toho, aby bola potrebná jej zmena.

#### Článok 2

Členské štáty sú týmto oprávnené na poskytnutie svojho súhlasu s tým, že budú viazané zmenami uvedenými v článku 1 ods. 1 a 2.

#### Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členských štátom.

V Bruseli 13. mája 2013

Za Radu  
predseda  
S. COVENEY

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 163, 25.6.2009, s. 1.

## ROZHODNUTIE RADY

z 13. mája 2013

**o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v rámci Medzinárodnej námornej organizácie (IMO) v súvislosti s prijatím určitých kódexov a s tým súvisiacich zmien určitých dohovorov a protokolov**

(2013/268/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2 v spojení s jej článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

(1) Kódex na vykonávanie nástrojov IMO (kódex III) bol schválený Výborom IMO pre ochranu morského prostredia (MEPC) na jeho 64. zasadnutí v októbri 2012 a Výborom IMO pre námornú bezpečnosť (MSC) na jeho 91. zasadnutí v novembri 2012. Očakáva sa, že uvedený kódex bude prijatý na 28. zhromaždení IMO v decembri 2013.

(2) Kódex IMO pre uznané organizácie (kódex RO) bol tiež schválený na MEPC na jeho 64. zasadnutí a MSC na jeho 91. zasadnutí. Očakáva sa, že uvedený kódex bude prijatý MEPC na jeho 65. zasadnutí v máji 2013 a MSC na jeho 92. zasadnutí v júni 2013.

(3) MSC na svojom 91. zasadnutí schválil zmeny Medzinárodného dohovoru o nákladovej značke z roku 1966 (ďalej len „dohovor o nákladovej značke“), Medzinárodných pravidiel na zabránenie zrážkam na mori z roku 1972 a Medzinárodného dohovoru o vymeriavaní lodí z roku 1969 s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex III spolu so súvisiacim systémom auditu vlajkového štátu stali povinnými, na zväženie a prijatie na 28. zhromaždení IMO.

(4) MEPC na svojom 64. zasadnutí schválil zmeny protokolov z rokov 1978 a 1997 k Medzinárodnému dohovoru o zabránení znečisťovaniu z lodí z roku 1973 (ďalej len „dohovor MARPOL“) s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex III spolu so súvisiacim systémom auditu vlajkového štátu stali povinnými. Očakáva sa, že MEPC prijme tieto zmeny na svojom 66. zasadnutí v roku 2014.

(5) MSC na svojom 91. zasadnutí schválil zmeny Medzinárodného dohovoru o bezpečnosti ľudského života na mori z roku 1974 (ďalej len „dohovor SOLAS“) a protokolu k dohovoru SOLAS z roku 1988, ako aj protokolu z roku 1988 k dohovoru o nákladovej značke z roku 1966 s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex III spolu so súvisiacim systémom auditu vlajkového štátu stali povin-

nými. Očakáva sa, že MSC na svojom 92. zasadnutí, ktoré sa bude konať v júni 2013, schválí zmeny Medzinárodného dohovoru o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov z roku 1978 (ďalej len „dohovor STCW“) na rovnaký účel. Očakáva sa, že MSC prijme tieto zmeny k dohovoru SOLAS a k dohovoru STCW na svojom 93. zasadnutí v roku 2014.

(6) MEPC na svojom 64. zasadnutí schválil zmeny protokolu z roku 1978 k dohovoru MARPOL s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex RO stal povinným. Očakáva sa, že MEPC prijme tieto zmeny na svojom 65. zasadnutí.

(7) MSC na svojom 91. zasadnutí schválil zmeny dohovoru SOLAS a protokolu z roku 1988 k dohovoru o nákladovej značke, s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex RO stal povinným. Očakáva sa, že MSC prijme tieto zmeny na svojom 92. zasadnutí.

(8) Po prijatí zmien uvedených dohovorov a protokolov generálny tajomník IMO predloží tieto zmeny príslušným zmluvným stranám, aby vyjadrili svoj súhlas buď tichý, alebo výslovný s tým, že budú uvedenými zmenami viazané v súlade s príslušnými ustanoveniami každého dohovoru alebo protokolu.

(9) Žiadny z dohovorov a protokolov neobsahuje ustanovenia vylučujúce formuláciu výhrad, pokiaľ ide o zmeny.

(10) Návrh kódexu III má nahradiť uznesenie zhromaždenia IMO A.1054(27) obsahujúce existujúci kódex na vykonávanie záväzných nástrojov IMO, ktoré po niekoľkých zmenách zas nahradilo uznesenie zhromaždenia IMO A.847 (20), ktoré sú členské štáty pokiaľ ide o ich zodpovednosti ako vlajkové štáty povinné uplatňovať so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/15/ES z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí a pre príslušné činnosti námorných úradov <sup>(1)</sup>.

(11) Kódex RO je vyčerpávajúcim spôsobom upravený smernicou 2009/15/ES a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009 z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí <sup>(2)</sup>, a to buď priamo, alebo odkazom na viacero uznesení IMO.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 47.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 11.

- (12) Okrem toho smernica 2009/15/ES stanovuje, že na základe prijatia nových nástrojov alebo protokolov k medzinárodným dohovorom v nej uvedených Rada na návrh Komisie rozhodne, s prihliadnutím na legislatívne postupy v členských štátoch, ako aj na relevantné postupy v IMO, o podrobnostiach ratifikácie týchto nových nástrojov alebo protokolov, pričom sa ubezpečí o tom, že sa používajú jednotne a súčasne v členských štátoch. Pojem „medzinárodné dohovory“ je vymedzený v smernici 2009/15/ES a v nariadení (ES) č. 391/2009 a zahŕňa dohovory SOLAS a MARPOL a dohovor o nákladovej značke spolu s ich príslušnými protokolmi a zmenami a so súvisiacimi záväznými kódexmi v aktuálnom znení.
- (13) Povinnosti, ktoré vlajkovým štátom vyplývajú z dohovoru STCW, sú upravené smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES z 19. novembra 2008 o minimálnej úrovni prípravy námorníkov <sup>(1)</sup>.
- (14) V niektorých oblastiach sa zistili nezrovnalosti medzi kódexom III a kódexom RO na jednej strane a právnymi aktmi Únie na strane druhej. Je potrebné zabezpečiť súlad povinností členských štátov, ktoré im vyplývajú z uplatňovania kódexu III a kódexu RO na základe dohovorov STCW, SOLAS, MARPOL a dohovoru o nákladovej značke, ich protokolov a na základe ďalších dohovorov a protokolov, podľa ktorých sú kódexy III a RO pre zmluvné strany povinné, s právom Únie.
- (15) V smernici Európskeho parlamentu a Rady 2009/21/ES z 23. apríla 2009 o plnení povinností vlajkového štátu <sup>(2)</sup> sa stanovuje viacero povinností pre členské štáty ako vlajkové štáty. Ide najmä o povinnosť členských štátov prijať opatrenia potrebné na to, aby sa audit ich úradov uskutočnený IMO vykonal aspoň raz za sedem rokov. Platnosť príslušného ustanovenia však uplynie najneskôr 17. júna 2017 alebo skôr, ak to ustanoví Komisia, keď nadobudne účinnosť povinný systém auditu členských štátov IMO.
- (16) S výnimkou oblastí konfliktu s právom EÚ oba návrhy kódexov sa musia celkovo považovať za pozitívny vývoj, keďže vytvoria celosvetový vysoký štandard pre činnosti vlajkových štátov a tiež uznaných organizácií. Z týchto dôvodov bolo vypracovanie kódexu RO IMO výslovné uvedené v odôvodnení (4) nariadenia (ES) č. 391/2009. Únia by preto mala podporiť prijatie oboch kódexov ako povinných nástrojov IMO.
- (17) Únia nie je členom IMO ani zmluvnou stranou daných dohovorov, predpisov a protokolov. Je preto nevyhnutné, aby Rada oprávnila členské štáty na vyjadrenie súhlasu s tým, že v záujme Únie budú viazané zmenami k týmto dohovorom a protokolom, na ktorých základe sa kódex

III a kódex RO spolu so súvisiacim systémom auditu vlajkového štátu stanú povinnými,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

1. Pozíciou Únie na 28. zhromaždení IMO je súhlasiť s návrhom kódexu na vykonávanie nástrojov IMO, ako bol schválený Výborom IMO pre námornú bezpečnosť na jeho 91. zasadnutí a stanovený v prílohe 16 dokumentu IMO MSC 91/22.
2. Pozíciou Únie na 28. zhromaždení IMO je súhlasiť:
  - a) so zmenami k predpisu 3 kapitoly 1 prílohy I a k zaradeniu novej prílohy IV do Medzinárodného dohovoru o nákladovej značke z roku 1966 s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex na vykonávanie nástrojov IMO spolu so súvisiacim systémom auditu vlajkového štátu, ako boli schválené Výborom IMO pre námornú bezpečnosť na jeho 91. zasadnutí a stanovené v prílohe 10 k dokumentu IMO MSC 91/22, stali povinnými,
  - b) so zmenami predpisu 2 prílohy I a zaradenia novej prílohy III do Medzinárodného dohovoru o vymeriavaní lodí z roku 1969 s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex na vykonávanie nástrojov IMO spolu so súvisiacim systémom auditu vlajkového štátu, ako boli schválené Výborom IMO pre námornú bezpečnosť na jeho 91. zasadnutí a stanovené v prílohe 12 k dokumentu IMO MSC 91/22, stali povinnými,
  - c) so zmenami dohovorou o medzinárodných pravidlách na zabránenie zrážkam na mori z roku 1972 zaradením novej časti F s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex na vykonávanie nástrojov IMO spolu so súvisiacim systémom auditu vlajkového štátu, ako boli schválené Výborom IMO pre námornú bezpečnosť na jeho 91. zasadnutí a stanovené v prílohe 11 k dokumentu IMO MSC 91/22, stali povinnými.

#### Článok 2

1. Pozíciou Únie na 65. zasadnutí Výboru IMO pre ochranu morského prostredia je súhlasiť s návrhom kódexu IMO pre uznané organizácie, ako bol schválený uvedeným výborom na jeho 64. zasadnutí a Výborom IMO pre námornú bezpečnosť na jeho 91. zasadnutí a stanovený v prílohe 19 k dokumentu IMO MSC 91/22.
2. Pozíciou Únie na 65. zasadnutí Výboru IMO pre ochranu morského prostredia je súhlasiť s prijatím zmien k predpisu 6 prílohy I a predpisu 8 prílohy II k protokolu z roku 1978 k Medzinárodnému dohovoru o zabránení znečisťovaniu z lodí z roku 1973 s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex IMO pre uznané organizácie, ako bol schválený uvedeným výborom na jeho 64. zasadnutí a stanovený v prílohe 23 k dokumentu IMO MEPC 64/23, stal povinným.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 323, 3.12.2008, s. 33.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 132.



3. Pozíciou Únie na 66. zasadnutí Výboru IMO pre ochranu morského prostredia je súhlasiť s prijatím zmien k predpisu 1 prílohy I, so zaradením novej kapitoly 10 do prílohy I, s prijatím zmien k predpisu 1 prílohy II, so zaradením novej kapitoly 9 do prílohy II, so zaradením nových kapitol 1 a 2 do prílohy III, so zmenami predpisu 1 prílohy IV, so zaradením novej kapitoly 6 do prílohy IV, so zaradením nových kapitol 1 a 2 do prílohy V, so zmenami predpisu 2 prílohy VI a so zaradením novej kapitoly 5 do prílohy VI protokolov z rokov 1978 a 1997 k Medzinárodnému dohovoru o zabránení znečisťovaniu z lodí z roku 1973 s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex na vykonávanie nástrojov IMO spolu so súvisiacim systémom auditu vlajkového štátu, ako boli schválené uvedeným výborom na jeho 64. zasadnutí a stanovené v prílohe 20 k dokumentu IMO MEPC 64/23, stali povinnými.

#### Článok 3

1. Pozíciou Únie na 92. zasadnutí Výboru IMO pre námornú bezpečnosť je súhlasiť s návrhom kódexu IMO pre uznané organizácie, ako bol schválený uvedeným výborom na jeho 91. zasadnutí a Výborom IMO pre ochranu morského prostredia na jeho 64. zasadnutí a stanovený v prílohe 19 k dokumentu IMO MSC 91/22.

2. Pozíciou Únie na 92. zasadnutí Výboru IMO pre námornú bezpečnosť je súhlasiť:

a) so zmenami predpisu 1 kapitoly XI-1 Medzinárodného dohovoru o bezpečnosti ľudského života na mori z roku 1974 v znení zmien (SOLAS 1974) s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex IMO pre uznané organizácie, ako bol schválený uvedeným výborom na jeho 91. zasadnutí a stanovený v prílohe 20 k dokumentu IMO MSC 91/22, stal povinným,

b) so zmenami predpisu 2-1 kapitoly I prílohy I protokolu z roku 1988 k Medzinárodnému dohovoru o nákladovej značke z roku 1966 s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex IMO pre uznané organizácie, ako bol schválený uvedeným výborom na jeho 91. zasadnutí a stanovený v prílohe 21 k dokumentu IMO MSC 91/22, stal povinným.

3. Pozíciou Únie na 93. zasadnutí Výboru IMO pre námornú bezpečnosť je súhlasiť:

a) so zmenami Medzinárodného dohovoru o bezpečnosti ľudského života na mori z roku 1974 v znení zmien (SOLAS 1974) zaradením novej kapitoly XIII s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex na vykonávanie nástrojov IMO spolu so súvisiacim systémom auditu vlajkového štátu, ako

boli schválené uvedeným výborom na jeho 91. zasadnutí a stanovené v prílohe 17 dokumente IMO MSC 91/22, stali povinnými,

b) so zmenami k predpisu 3 kapitoly 1 prílohy I a so zaradením novej prílohy IV k prílohe B protokolu z roku 1988 k Medzinárodnému dohovoru o nákladovej značke z roku 1966 s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex na vykonávanie nástrojov IMO spolu so súvisiacim systémom auditu vlajkového štátu, ako boli schválené uvedeným výborom na jeho 91. zasadnutí a stanovené v prílohe 18 dokumente IMO MSC 91/22, stali povinnými.

4. Pozíciou Únie na 92. a 93. zasadnutí Výboru IMO pre námornú bezpečnosť je súhlasiť so schválením a s následným prijatím vhodných zmien dohovoru o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov z roku 1978 s cieľom zabezpečiť, aby sa kódex na vykonávanie nástrojov IMO spolu so súvisiacim systémom auditu vlajkového štátu stali povinnými.

#### Článok 4

1. Pozíciu Únie podľa článkov 1 až 3 vyjadria členské štáty, ktoré sú členmi IMO, konajúc spoločne v záujme Únie, a s výhradou vyhlásenia uvedeného v prílohe.

2. Formálne a drobné zmeny pozície Únie, ktorá je stanovená v článkoch 1, 2 a 3, môžu byť prijaté bez nutnosti zmeny tejto pozície.

#### Článok 5

Členské štáty sú týmto oprávnené vyjadriť svoj súhlas s tým, že budú viazané, v záujme Únie a s výhradou vyhlásenia uvedeného v prílohe, zmenami uvedenými v článku 1 ods. 2, článku 2 ods. 2 a 3 a v článku 3 ods. 2, 3 a 4.

#### Článok 6

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 13. mája 2013

Za Radu  
predseda  
S. COVENEY

## PRÍLOHA

**Vyhlásenie** [vložiť názov zmluvného členského štátu]

[vložiť názov zmluvného členského štátu] sa domnieva, že [vložiť názov príslušného kódexu] obsahuje súbor minimálnych požiadaviek, ktoré jednotlivé štáty môžu podľa potreby rozpracovať a zlepšiť s cieľom zvýšiť námornú bezpečnosť a ochranu životného prostredia.

Predovšetkým v súvislosti s [vložiť názov príslušného kódexu] chce [vložiť názov zmluvného členského štátu] objasniť, že nič z uvedeného v tomto kódexe sa nesmie vykladať ako akékoľvek obmedzenie ani ohraničenie plnenia jeho povinností, ktoré mu vyplývajú z práva Európskej únie pokiaľ ide o:

- vymedzenie pojmov „štátutárne osvedčenia“ a „osvedčenia o triede“,
- rozsah povinností a kritérií stanovených pre uznané organizácie,
- povinnosti, ktoré Európskej komisii vyplývajú pri uznávaní organizácií, ich posudzovaní a prípadne ukladaní nápravných opatrení alebo sankcií uznaným organizáciám.

V prípade auditu IMO [vložiť názov zmluvného členského štátu] vyhlasuje, že by sa mal overiť súlad len s tými ustanoveniami medzinárodných dohôd, ktoré prijal [vložiť názov zmluvného členského štátu], vrátane podmienok tohto vyhlásenia.

---



# NARIADENIA

## VKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 520/2013

zo 6. júna 2013,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

(1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe

ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

(2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. júna 2013

Za Komisiu  
v mene predsedu

Jerzy PLEWA  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	41,5
	MA	51,3
	MK	65,0
	TN	27,9
	TR	62,1
	ZZ	49,6
0707 00 05	AL	36,9
	MK	34,4
	TR	163,2
	ZZ	78,2
0709 93 10	TR	145,6
	ZZ	145,6
0805 50 10	AR	100,7
	TR	95,7
	ZA	109,5
	ZZ	102,0
0808 10 80	AR	166,8
	BR	108,4
	CL	125,9
	CN	71,8
	NZ	134,1
	US	209,8
	ZA	120,3
	ZZ	133,9
0809 10 00	IL	325,6
	TR	183,3
	ZZ	254,5
0809 29 00	IL	750,0
	TR	459,9
	US	811,3
	ZZ	673,7

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

## ROZHODNUTIA

### ROZHODNUTIE RADY 2013/269/SZBP

z 27. mája 2013,

ktorým sa členské štáty splnomocňujú podpísať Zmluvu o obchode so zbraňami v záujme Európskej únie

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114 a článok 207 ods. 3 v spojení s článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada 11. marca 2013 poverila Komisiu rokovať v rámci Organizácie Spojených národov o Zmluve o obchode so zbraňami, pokiaľ ide o otázky, ktoré patria do výlučnej právomoci Únie.
- (2) Valné zhromaždenie Organizácie Spojených národov 2. apríla 2013 prijalo znenie Zmluvy o obchode so zbraňami. Valné zhromaždenie tiež požiadalo generálneho tajomníka ako depozitára zmluvy, aby 3. júna 2013 zmluvu otvoril na podpis a vyzval všetky štáty, aby zvážili jej podpísanie a potom aby sa v súlade so svojimi príslušnými ústavnými postupmi k čo najskoršiemu dátumu stali stranami tejto zmluvy.
- (3) Cieľom zmluvy je zaviesť najprísnejšie možné spoločné medzinárodné normy pre reguláciu alebo zlepšenie regulácie medzinárodného obchodu s konvenčnými zbraňami, predchádzať nezákonnému obchodovaniu s konvenčnými zbraňami a odstraňovať takéto obchodovanie a brániť šíreniu konvenčných zbraní. Členské štáty vyjadrili spokojnosť s výsledkom rokovaní a ochotu urýchlene pristúpiť k podpísaniu zmluvy.
- (4) Niektoré z ustanovení zmluvy sa týkajú záležitostí, ktoré patria do výlučnej právomoci Únie, pretože sú v rozsahu pôsobnosti spoločnej obchodnej politiky alebo sa dotý-

kajú pravidiel vnútorného trhu, ktoré sa vzťahujú na presun konvenčných zbraní a výbušnín.

- (5) Európska únia nemôže zmluvu podpísať, pretože stranami tejto zmluvy môžu byť len štáty.
- (6) Z tohto dôvodu a v súlade s článkom 2 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie by Rada v súvislosti s tými záležitosťami, ktoré patria do výlučnej právomoci Únie, mala splnomocniť členské štáty podpísať zmluvu v záujme Únie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

V súvislosti s tými záležitosťami, ktoré patria do výlučnej právomoci Únie, sa členské štáty týmto splnomocňujú podpísať Zmluvu o obchode so zbraňami v záujme Únie.

#### Článok 2

Členské štáty sa vyzývajú, aby Zmluvu o obchode so zbraňami podpísali na slávnostnom ceremoniáli 3. júna 2013 v New Yorku alebo k najskoršiemu možnému dátumu.

#### Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 27. mája 2013

Za Radu  
predsedníčka  
C. ASHTON







#### OZNAM PRE ČITATEĽOV

**Nariadenie Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní  
*Úradného vestníka Európskej únie***

V súlade s nariadením Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní *Úradného vestníka Európskej únie* (Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2013, s. 1) sa od 1. júla 2013 bude elektronické vydanie úradného vestníka považovať za autentické a bude mať právne účinky.

Ak v dôsledku nepredvídaných a výnimočných okolností nebude možné uverejniť elektronické vydanie úradného vestníka, tlačené vydanie bude autentické a bude mať právne účinky v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 3 nariadenia (EÚ) č. 216/2013.



## Predplatné na rok 2013 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 420 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	910 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm).

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.**

